



29-05-1995

De heer Norbert DE BATSELIER
Minister-vice president van de
Vlaamse Regering en Minister
van Leefmilieu en Huisvesting

Martelaarsplein 7

1000 BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

27.064/II/PF/SM
JP/YS

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 11 mei 1995 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) een klacht onderzocht van 29 maart 1995 (ontvangen op 4 april 1995) die door een Franstalige inwoner van Voeren werd ingediend tegen het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, Administratie voor Leefmilieu en Huisvesting, wegens de volgende feiten.

De betrokkene heeft bij het Voerense gemeentebestuur gevraagd naar Franstalige aanvraagformulieren voor een renovatiepremie. Het gemeentebestuur deelde hem mee dat het niet over Franstalige formulieren beschikte en dat die reeds in april 1993 bij de adjunct-arrondissementscommissaris waren aangevraagd.

De klager sprak vervolgens de adjunct-arrondissementscommissaris aan. Deze deelde hem mee dat hij het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap op 27 april 1993 had verzocht de bewuste formulieren aan de gemeente Voeren te bezorgen.

De Vlaamse Gemeenschap zou hem op 12 mei 1993 hebben geantwoord dat de vertaling van de documenten was aangevraagd. Ondanks een nieuw verzoek van 23 maart 1994 van de adjunct-arrondissementscommissaris heeft de gemeente Voeren de Franstalige formulieren nog altijd niet ontvangen.

Op 24 april 1995 heeft de V.C.T. u gevraagd om haar, binnen tien dagen, inlichtingen te verstrekken over dit dossier.

Per brief van 4 mei 1995, deelt de "Administratie ruimtelijke ordening, huisvesting, monumenten en landschappen", in het kort AROHM, mee wat volgt :

"Op 28.04.1993 werd bij het departement Coördinatie om de vertaling van de aanvraagformulieren verzocht, n.a.v. het verzoek van de adjunct-arrondissementscommissaris.

Op 28.09.1993 en 20.04.1994 werd dit verzoek in herinnering gebracht.

Op 22.04.1994 werden de tweetalige aanvraagformulieren tot het bekomen van een tegemoetkoming in de leningslast (4 stelsels) aan de gemeente Voeren gestuurd, zodat reeds gedeeltelijk voldaan werd aan het oorspronkelijk verzoek.

N.a.v. uw schrijven werd op 02.05.1995 nogmaals een pakket van die formulieren aan de gemeente VOEREN verzonden, met toevoeging van de inmiddels ook beschikbare (Franstalige) formulieren voor een verbeterings- en aanpassingspremie, alsook voor de installatiepremie en huursubsidie.

Volledigheidshalve bevestig ik U tenslotte dat alle kandidaat-aanvragers voor tweetalige formulieren uit de faciliteitengemeenten en uit Voeren ook rechtstreeks terecht kunnen op het volgende adres :

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap AROHM
Afdeling Financiering Huisvestingsbeleid
Zandstraat 3
1000 Brussel
Telefoon : 02/209.29.94
02/209.29.95 ".

Artikel 36, § 2, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen stelt dat met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, op de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Vlaamse regering de taalregeling van toepassing is die door de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen.

Artikel 12, 3e lid, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) bepaalt dat de diensten in de taalgrensgemeenten (zoals Voeren), zich tot de particulieren wenden in die van beide talen - het Nederlands of het Frans - waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd.

Anderdeels bepaalt artikel 11, § 1, van de S.W.T., dat de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse of het Franse taalgebied, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, uitsluitend stellen in de taal van het gebied.

Paragraaf 2, 2e lid, bepaalt dat ze, in de taalgrensgemeenten, gesteld worden in het Nederlands en in het Frans. Die bepaling werd, wat de formulieren betreft, vernietigd bij arrest nr. 14.241 van 12 augustus 1970 van de Raad van State. De rechtspraak van de V.C.T. gaat er echter van uit dat een formulier dat niet anoniem ter beschikking van het publiek wordt gesteld, maar wordt gevraagd door een particulier die het wenst te ontvangen in zijn taal, het karakter van een betrekking tussen een openbare dienst en een particulier verwerft (cfr. advies 779 van 16 december 1965, 1439 van 12 mei 1966, 1498 van 22 september 1966, 1980 van 28 september 1967).

Bijgevolg acht de V.C.T. de klacht ontvankelijk en gegrond in de mate dat uw ministerie de klager zekere Franstalige formulieren niet heeft kunnen bezorgen.

Zij wijst erop dat die formulieren in de faciliteitsgemeenten beschikbaar moeten zijn in het Nederlands en in het Frans, en niet tweetalig mogen zijn.

Overeenkomstig artikel 61, § 7, S.W.T., wordt dit advies meegedeeld aan de klager en de heer Johan VANDE LANOTTE, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

Met de meeste hoogachting,

DE VOORZITTER,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS